

## КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

### О НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В РАЗНЫХ КУЛЬТУРАХ

Н.И. МАРТИРЯН  
ЕГУ

Учебное пособие профессора, доктора филологических наук Л.Г. Брутян «**Говорим, не говоря» (Невербальная коммуникация в разных культурах)** адресовано студентам, обучающимся по специальности «Лингвистика и межкультурная коммуникация», а также широкому кругу читателей, интересующихся проблемами невербальной коммуникации.

Л.Г. Брутян в доступной и интересной форме рассматривает различные аспекты невербальной коммуникации, невербальные компоненты коммуникации в процессе общения (Глава 1), разновидности невербальных средств коммуникации (Глава 2), богато проиллюстрированные примерами из различных культур, а в конце пособия – Вместо заключения – при помощи цитат из известной книги А. Битова «Уроки Армении» рассматриваются разные средства невербальной коммуникации, принятые в армянской лингвокультуре.

Автор пособия отмечает, что до середины XX века было принято считать, будто подавляющее большинство информации нам сообщается и нами передаётся именно посредством речи, то есть через вербальное общение. Однако, как показывают исследования специалистов, мы передаем различную информацию не только когда говорим, но и с помощью средств невербального общения, а иногда – и без вербального сопровождения. Многочисленные исследования показывают, что невербальные сигналы оказывают в пять раз более сильное воздействие, чем вербальные.

Перечисляя разновидности невербальной коммуникации (кинесика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика) Л.Г. Брутян показывает на многочисленных примерах, что способы и составляющие невербального общения могут иметь различное происхождение: как биологическое, свойственное для многих живых существ, так и культурное, определяемое спецификой различных традиций той среды, в которой человек воспитывается и живёт. Адекватное владение невербальным языком включает в себя не только умение пользоваться им как совокупностью элементов

невербального семиотического кода, но и знание языковых манифестаций каждого из этих элементов.

В пособии подробно анализируются невербальные средства, которые служат способом характеристики коммуникантов и несут многообразную информацию о человеке: о его национальной принадлежности, социальном статусе, образовании, воспитании, профессии, темпераменте, состоянии здоровья, эмоциональном состоянии и т.д. «Прочтение» элементов поведения собеседника способствует достижению более высокой степени взаимопонимания. Внимательное отношение к информационным источникам такого рода в ходе любого коммуникационного акта является необходимым для успешной коммуникации. Автор пособия, приводя и анализируя различные ситуации межкультурного общения, отмечает, подтверждая цитатами из авторитетных источников, что нельзя игнорировать незнание культурных отличий в невербальной коммуникации, так как это незнание даже при свободном владении языком приводит к барьерам в общении и конфликтам культур.

Учебное пособие профессора, доктора филологических наук Л.Г. Брутян «Говорим, не говоря» (Невербальная коммуникация в разных культурах) представляет собой полезное и весьма своевременное издание не только для студентов-филологов, но и для преподавателей, аспирантов и магистрантов, учащихся колледжей, гимназий и лицеев.

## **Б.Л. ПАСТЕРНАК И АРМЯНСКАЯ ЛИТЕРАТУРА**

**Т.В. ТАДЕВОСЯН**  
**ВГУ им. Ов. Туманяна**

Монография преподавателя кафедры литературы ВГУ им. Ов. Туманяна **Захаряна С.Г. «Б.Л. Пастернак и армянская литература»** посвящена анализу рецепции творчества Б. Пастернака в армянской критике, проблемам пастернаковских переводов из армянской поэзии и переводам на армянский язык стихотворных произведений русского поэта. Работа состоит из Введения, трех глав, Заключения и Библиографии.

В первой главе – “Из истории армянской критической мысли о творчестве Б.Л. Пастернака” – С.Г. Захарян выявляет отношение армянских критиков к творческому наследию Б. Пастернака. Философское осмысление эстетики Б. Пастернака, предпринятое рядом видных армянских литературоведов (Т. Арутюнян, Л. Мкртчян, А. Егиазарян, Т. Ордуханян, Г. Кубатьян, А. Исаакян,